Conseil d'Etat — Raad van State
LEGISLATION — WETGEVING
13 JUIN 1956
Communiqué à M. coördinatie (1)
Doorgezonden aan de H.

ITL.

L.5290/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling vetgeving, eerste kamer, de 20e juni 1956 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontverp van koninklijk besluit "tot instelling van een Koninklijke Belgische Commissie voor Volkskunde", heeft de 28e juni 1956 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 20 juin 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "instituant une Commission royal belge de Folklore", a donné le 28 juin 1956 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen betreffende de vorm te maken :

Het tweede lid van artikel 4 ware juister als volgt gelezen :

"...

Hun mandaat eindigt wanneer zij de leeftijd van vijfenzeventig jaar hebben bereikt".

In de artikelen 5, 6, 10, § 1 en § 2, leze men:

"De Minister" in plaats van "Onze Minister".

De artikelen 6 en 7 zouden beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 6.-

Wanneer de Minister van Openbaar Onderwijs de vergaderingen van de Koninklijke Belgische Commissie voor volkskunde bijwoont, neemt hij het voorzitterschap waar.

Artikel 7.-

Elke afdeling kiest in haar midden een voorzitter voor een termijn van twee jaren. Dit mandaat kan worden vernieuwd".

Het tweede lid van § 1 van artikel 10, dat de honoraria van de wetenschappelijke medewerkers van de Commissie betreft, hoort veeleer thuis in artikel 11 dat handelt over het presentiegeld en de terugbetaling van kosten.

.../...

De volgende lezing wordt voor dit artikel 11 aanbevolen :

"Artikel 11.-

De voorzitter en de leden van de Commissie ontvangen presentiegeld en de secretarissen een jaarlijkse uitkering.

De voorzitter en de leden van de Commissie alsook de voor advies opgeroepen medewerkers, hebben recht op een reisvordering voor hun reizen per spoor en op vergoedingen wegens verblijfskosten.

Presentiegeld, uitkeringen, vergoedingen en reisvorderingen worden verleend volgens de regelen bepaald in de besluiten genomen op grond van de desbetreffende algemene reglementering.

De wetenschappelijke medewerkers ontvangen honoraria, die de Minister vaststelt vóór de uitvoering van de hun opgedragen taak".

In artikel 12 schrappe men het laatste zinsdeel dat overbodig is. De tekst van dit artikel wordt dan :

"De huidige mandaten van de leden van de Nationale Commissie voor folklore en van de Commissie voor het oude volkslied nemen een einde op de datum van inwerkingtreding van dit besluit".

Artikel 13 wijkt, als overgangsbepaling, af van het tweede lid van artikel 4.

.../...

Opgemerkt moge worden dat het eerste lid van hetzelfde artikel 4, volgens hetwelk de leden worden benoemd, "de Commissie in haar advies gehoord", geen toepassing zal kunnen vinden bij de eerste samenstelling van de Commissie.

De mogelijkheid moet dus worden overwogen om ook van dit voorschrift bij wijze van overgangsmaatregel af te wijken.

Artikel 13 zou dan als volgt kunnen worden gelezen :

"Artikel 13.-

Het in artikel 4, eerste lid, voorgeschreven advies blijft achterwege voor de benoeming van de leden der Commissie bij de eerste samenstelling.

Artikel 4, tweede lid, is niet van toepassing op de leden van de Koninklijke Belgische Commissie voor volkskunde die vóór de inwerkingtreding van dit besluit lid waren van de Nationale Commissie voor folklore of van de Commissie voor het oude volkslied".

Voorts kan artikel 14 beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 14.-

Het ministerieel besluit van 22 december 1932 tot instelling van een Commissie voor het oude volkslied en het koninklijk besluit van 30 september 1937 tot instelling van een Nationale Commissie voor folklore worden opgeheven ".

Le projet requiert les modifications de forme suivantes :

Le second alinéa de l'article 4 serait plus correctement rédigé comme suit :

" ...

Leur mandat prend fin dès qu'ils ont atteint l'âge de soixante-quinze ans".

Aux articles 5, 6, 10, § 1er et § 2, il convient d'écrire :

"Le Ministre ... ", au lieu de "Notre Ministre".

Les articles 6 et 7 seraient mieux rédigés comme suit :

"Article 6.-

Lorsque le Ministre de l'Instruction publique assiste aux séances de la Commission royale belge de folklore, il en assume la présidence.

Article 7.-

Chaque section élit un président parmi ses membres pour un terme de deux ans. Ce mandat est renouvelable".

Le deuxième alinéa du § 1er de l'article 10, qui concerne les honoraires des collaborateurs scientifiques de la Commission, serait mieux à sa place à l'article 11 qui traite des indemnités, des jetons de présence et du remboursement des frais.

.../...

La rédaction suivante est proposée pour cette dernière disposition :

"Article 11.-

Le président et les membres de la Commission bénéficient d'un jeton de présence et les secrétaires d'une allocation annuelle.

Le président et les membres de la Commission ainsi que les correspondants appelés en consultation, ont droit à des réquisitoires pour leurs déplacements par voie ferrée et à des indemnités pour frais de séjour.

Les jetons de présence, allocations, indemnités et réquisitoires sont attribués selon les règles fixées par les arrêtés pris en vertu de la réglementation générale applicable à ces matières.

Les collaborateurs scientifiques reçoivent des honoraires qui sont fixés par le Ministre préalablement aux missions qui leur sont confiées".

A l'article 12, il convient de supprimer le dernier membre de phrase, qui est superflu. Le texte de cet article deviendrait donc :

"Les mandats en cours des membres de la Commission nationale de folklore ainsi que de la Commission de la vieille chanson populaire prennent fin à la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté".

L'article 13 déroge, à titre transitoire, à l'alinéa 2 de l'article 4.

.../...

Il est à remarquer que l'alinéa 1er du même article 4, aux termes duquel les membres sont nommés, "la Commission entendue en son avis", ne pourra être appliqué lors de la constitution de la Commission.

Il convient dès lors de prévoir la possibilité de déroger à titre transitoire, également à cette disposition-ci.

Dans ces conditions, l'article 13 pourrait être rédigé comme suit :

"Article 13.-

L'avis prévu à l'article 4, alinéa 1er, n'est pas requis pour la nomination des membres de la Commission au moment de la constitution de celle-ci.

L'article 4, alinéa 2, n'est pas applicable aux membres de la Commission royale belge de folklore qui, avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, faisaient partie de la Commission nationale de folklore ou de la Commission de la vieille chanson populaire".

Quant à l'article 14, il serait mieux conçu en ces termes :

"Article 14.-

L'arrêté ministériel du 22 décembre 1932 instituant une Commission de la vieille chanson populaire et l'arrêté royal du 30 septembre 1937 instituant une Commission nationale de folklore sont abrogés ".

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

D.DECLEIRE, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

L.FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J.LIMPENS, assesseurs de la section de législation,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.DECLEIRE. Het verslag werd uitgebracht door de H.SAROT, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.DECLEIRE. Le rapport a été présenté par M.SAROT, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.